

Porównanie tłumaczeń Hioba 8:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nawodniony* on (i) w słońcu, i poza ogród wyrastają jego pędy, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mogą leżeć w słońcu, nawodnieni; poza ogród mogą sięgać pędami,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zieleni się na słońcu i w ogrodzie jego świeża latorośl wyrasta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zieleni się na słońcu, i w ogrodzie jego świeża latorośl jego wyrasta.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zda się wilgotnym, niżli wznidzie słońce, a na wschodzie jego wynidzie latoroślka jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On wprawdzie w słońcu soczysty, jego gałąź wyrasta nad ogród,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zieleni się na słońcu i poprzez ogród wyrastają jego pędy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W słońcu obfituje w soki, a jego latorośl wyrasta ponad ogród.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W świetle słońca bezbożny nabiera tężyzny, jego pędy wychodzą nawet poza ogród.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nasycony wilgocią nim słońce wszędzie, ponad ogród rozpościera pędy,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо він є мокрим під сонцем, і з його гною вийде його галузка.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Świeżo zieleni się na słońcu, a jego pędy wybiegają za ogród.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pełen jest soku w słońcu, a w jego ogrodzie wyrasta jego gałązka.

¹⁾ Nawodniony, רָטַב (ratow), hl 2, zob. <x>220 8:16</x>.